

# Índice

<b>I. EL ÁMBITO DE LA LINGÜÍSTICA APLICADA</b> .....	7
I.1 La ciencia y sus aplicaciones .....	7
I.2 La aplicación en la taxonomía de la lingüística .....	10
I.3 A propósito de una cronología de la lingüística aplicada .....	15
I.3.1 El heterogéneo y múltiple escenario de utilización de los conocimientos lingüísticos a lo largo de la historia .....	15
I.3.1.1 Mesopotamia .....	16
I.3.1.2 La tradición preceptivista .....	16
I.3.1.3 La planificación lingüística como constante histórica .....	17
I.3.1.4 Los lenguajes para sordos del Renacimiento .....	17
I.3.1.5 La enseñanza de otros idiomas .....	18
I.4 La constitución de la lingüística aplicada .....	19
<b>II. PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA</b> .....	21
II.1 Los fundamentos institucionales de la planificación lingüística .....	23
II.2 El alcance potencial de la planificación lingüística .....	24
II.3 Modelos teóricos .....	25
II.3.1 Haugen .....	25
II.3.2 Kloos .....	26
II.3.3 Fishman .....	28
II.3.4 Cooper .....	29
II.3.5 Revisión taxonómica de los modelos de planificación lingüística. Lamuela y Monteagudo .....	30
II.3.6 Revisión ideológica de los modelos de planificación lingüística. Tollefson y Willey ..	31
II.3.7 Calvet .....	31
II.4 Algunos ejemplos de planificación lingüística .....	32
II.4.1 Las directrices lingüísticas de los organismos internacionales .....	33
II.4.2 Migración y planificación lingüística .....	34
II.4.3 La planificación lingüística del francés en Canadá .....	37
II.4.4 Planificación lingüística de lenguas minoritarias y transformación de la estructura estatal. Cataluña .....	38
II.4.5 Guaraní y español en Paraguay .....	41
II.4.6 Planificación lingüística en la antigua Unión Soviética .....	41
II.4.7 La planificación lingüística en África .....	43
II.4.8 Planificación lingüística de una comunidad dialectal. El caso del andaluz culto medio .....	45
<b>III. ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS</b> .....	50
III.1 Una cuestión de método .....	50
III.2 Conceptos básicos .....	55
III.3 Los nuevos escenarios del aula de lenguas extranjeras .....	62
III.3.1 El rol del profesor .....	62

III.3.2	El perfil del alumnado .....	63
III.3.3	El aula .....	65
III.4	Materiales y actividades .....	66
III.5	Marcos legales .....	67
<b>IV.</b>	<b>ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA .....</b>	<b>74</b>
IV.1	La investigación sobre el desarrollo de la capacidad lingüística a través del aparato escolar . . .	75
IV.1.1	Caracterización general de la adquisición lingüística .....	76
IV.1.2	La adquisición fonológica y gráfica .....	80
IV.1.3	La adquisición gramatical .....	82
IV.1.4	La adquisición léxica .....	86
IV.1.5	La adquisición discursiva .....	91
IV.1.6	La competencia comunicativa y las situaciones comunicativas .....	92
IV.2	El contexto social y educativo .....	94
IV.2.1	El modelo de enseñanza y el prescriptivismo .....	94
IV.2.2	La selección de la lengua ejemplar .....	95
IV.2.3	La hipótesis del déficit lingüístico .....	96
IV.3	Inseguridad lingüística en el aparato escolar .....	115
IV.4	La evaluación de los sistemas de enseñanza .....	116
IV.5	Actitudes de los alumnos y opiniones de los maestros .....	116
<b>V.</b>	<b>LINGÜÍSTICA COMPUTACIONAL .....</b>	<b>121</b>
V.1	Los niveles de trabajo informático, el reflejo lingüístico .....	124
V.2	El nivel usuario, ámbito de influencias bidireccionales .....	126
V.2.1	Procesadores de textos .....	126
V.2.2	Bases de datos .....	129
V.2.3	Hojas de cálculo .....	129
V.2.4	Aplicaciones para la realización de encuestas y formularios .....	130
V.2.5	Enseñanza asistida por ordenador .....	132
V.2.6	Praat .....	133
V.2.7	Las herramientas derivadas del PLN .....	133
V.2.8	Comunicación hombre/máquina .....	133
V.3	Sistemas expertos .....	136
V.4	Lenguajes de programación .....	140
V.5	Procesamiento automático de las lenguas .....	145
V.5.1	Las tecnologías del habla .....	146
V.5.1.1	La síntesis del habla .....	147
V.5.1.2	Reconocimiento del habla .....	149
V.5.1.3	Conversor texto a voz .....	150
V.5.1.4	Conversor voz a texto .....	151
V.6	El preámbulo de la Inteligencia Artificial. El programa ELIZA .....	152
V.7	Procesamiento del lenguaje natural .....	153
V.7.1	Análisis morfológico automático .....	154
V.7.2	Análisis sintáctico por ordenador .....	154
V.7.3	Análisis del léxico por ordenador .....	156

V.8	Inteligencia artificial . . . . .	157
V.8.1	Comprensión automática de textos . . . . .	159
V.8.2	Producción automática de textos . . . . .	160
V.8.3	Traducción automática . . . . .	161
V.9	El nivel teórico . . . . .	168
V.9.1	Lingüística del corpus . . . . .	168
V.9.2	Sociolingüística computacional . . . . .	169
V.9.2.1	La comunicación electrónica . . . . .	170
V.9.2.2	Identidad sociolingüística . . . . .	171
V.9.2.3	El impacto de la sociolingüística computacional en la informática . . . . .	172
V.9.2.4	Últimos desarrollos . . . . .	173
<b>VI.</b>	<b>LINGÜÍSTICA CLÍNICA</b> . . . . .	<b>174</b>
VI.1	Patologías lingüísticas . . . . .	174
VI.2	La interacción sanitaria . . . . .	182
<b>VII.</b>	<b>LINGÜÍSTICA JURÍDICA</b> . . . . .	<b>187</b>
VII.1	Algunos precedentes históricos . . . . .	187
VII.2	El arranque de la lingüística aplicada al derecho . . . . .	189
VII.3	El lenguaje de la ley . . . . .	191
VII.4	El lenguaje jurídico . . . . .	196
VII.5	Lingüística forense . . . . .	200
VII.6	La particular situación de la traducción y la interpretación en el mundo jurídico . . . . .	202
VII.7	Legislación, justicia y derechos lingüísticos . . . . .	203
<b>VIII.</b>	<b>TERMINOLOGÍA</b> . . . . .	<b>207</b>
VIII.1	El problema de la ubicación disciplinar . . . . .	208
VIII.2	La caracterización de los términos . . . . .	209
VIII.3	Aplicaciones de la terminología . . . . .	210
<b>IX.</b>	<b>EL FUTURO INMEDIATO DE LAS APLICACIONES LINGÜÍSTICAS</b> . . . . .	<b>212</b>
IX.1	Lingüística aplicada y traducción . . . . .	212
IX.2	Lingüística aplicada y auditorías de comunicación e imagen institucional . . . . .	219
IX.3	La peculiaridad de la ideonomía . . . . .	222
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	. . . . .	<b>223</b>
Fundamentos teóricos . . . . .		223
Planificación lingüística . . . . .		223
Enseñanza de lenguas extranjeras . . . . .		223
Enseñanza de lengua materna . . . . .		223
Lingüística computacional . . . . .		224
Lingüística clínica . . . . .		224
Lingüística jurídica . . . . .		224
Traducción y lingüística . . . . .		224
Referencias bibliográficas . . . . .		225

## Índice Gráficos

Figura 1.	<i>El circuito de la ciencia.</i> . . . . .	9
Figura 2.	<i>Niveles de política y planificación lingüística (Calvet, 1987)</i> . . . . .	32
Figura 3.	<i>Evolución de la competencia en catalán. Década 1975-1985.</i> . . . . .	39
Figura 4.	<i>Destrezas lingüísticas.</i> . . . . .	57
Figura 5.	<i>Fases de la incorporación de una ELE</i> . . . . .	58
Figura 6.	<i>Interlengua.</i> . . . . .	59
Figura 7.	<i>Secuenciación en ELE.</i> . . . . .	60
Figura 8.	<i>Objetivos curriculares MCER</i> . . . . .	61
Figura 9.	<i>Propuesta hipotética de medición de la madurez sintáctica. Índices primarios.</i> . . . . .	83
Figura 10.	<i>Propuesta hipotética de medición de la madurez sintáctica. Índices secundarios</i> . . . . .	84
Figura 11.	<i>Tipos de subordinaciones en una muestra empírica tinerfeña (Torres, 1995).</i> . . . . .	84
Figura 12.	<i>Distribución de subordinaciones (López Morales, 1994)</i> . . . . .	85
Figura 13.	<i>Listado de léxico disponible. Centro de interés de la ropa</i> . . . . .	88
Figura 14.	<i>Listados de léxico disponible.</i> . . . . .	89
Figura 15.	<i>Léxico fundamental.</i> . . . . .	89
Figura 16.	<i>Relaciones entre texto y discurso.</i> . . . . .	92
Figura 17.	<i>Entramado comunicativo de una comunidad de habla</i> . . . . .	93
Figura 18.	<i>Códigos restringidos y elaborados (Francescato, 1974).</i> . . . . .	114
Figura 19.	<i>Niveles de relación entre informática y lingüística</i> . . . . .	125
Figura 20.	<i>Ordinograma de LLU (García Marcos, 1999/2021)</i> . . . . .	139
Figura 21.	<i>Conversión analógico/digital</i> . . . . .	147
Figura 22.	<i>Área de Broca</i> . . . . .	175
Figura 23.	<i>Área de Wernicke</i> . . . . .	175
Figura 24.	<i>Áreas de Broca y Wernicke</i> . . . . .	176